

Translation of Song Lyrics

When choosing a song, look for repetitive lyrics, slower paced, and with simple language (i.e. raps are harder, love ballads have a story, pop songs - without a lot of slang - are easier). You will need to translate, at minimum, the chorus and two verses... the whole song is optional. Before beginning, make sure your teacher approves of the song.

All songs should be originally in English, and translated by the student into Latin.

	Mirabile!	Mihi Placet	Satis	Eheu!
Song Choice	The student choose a song without slang, colloquialisms or idioms. The student chooses a song with reasonable lyrics suited to their ability.	The student choose a song without slang, colloquialisms or idioms. The student chooses a song with reasonable lyrics suited to their ability.	The student choose a song that may contain words that are hard to find in Latin: slang, curses, colloquialisms, etc. The student chooses a song without consideration of their ability.	The student chooses a song already in Latin - or readily found in Latin. The student chooses a song without consideration of their ability.
Vocabulary Choice	The student makes consistently wise decisions when choosing how to "tell" the song in Latin: using words in different ways to fit the meter. The song may not be a strict translation, but convey the same tone and message.	The student makes good decisions when choosing how to "tell" the song in Latin: finding words to fit the meter. The song may not be a strict translation, but convey the same tone and message.	The student makes okay decisions when choosing how to "tell" the song in Latin: words chosen are forced to fit the meter. The song may or may not be a strict translation, but sometimes conveys the same tone and message.	The student makes weak decisions when choosing how to "tell" the song in Latin: words are used, irregardless of meter. The song may be a strict translation without a focus on meter. The song may not convey the same tone or message.
Metrical Use / Singable	90-100% accuracy. The student matches the syllables of chosen words (in Latin) to fit the meter of the song. The song can be sung in Latin, to the beat and music of the original.	80-89% accuracy. The student often matches the syllables of chosen words (in Latin) to fit the meter of the song. The song can be sung in Latin, with minimal struggle.	70-79% accuracy. The student sometimes matches the syllables of chosen words (in Latin) to fit the meter of the song. The song can be sung in Latin, but there are frequent lines with syllable issues .	60-69% accuracy. The student rarely matches the syllables of chosen words (in Latin) to fit the meter of the song. The song can barely or not at all be sung in Latin to the original music.
Grammar & Syntax	80-100% accuracy. The student demonstrates a mastery of cases and functions of Latin nouns and adjectives, and of person, number, and tense of Latin verbs.	60-79% accuracy. The student demonstrates some mastery of cases and functions of Latin nouns and adjectives, and of person, number, and tense of Latin verbs.	40-59% accuracy. The student makes frequent errors identifying forms and functions of Latin nouns and adjectives, and forms of Latin verbs.	Less than 40% accuracy. The student demonstrates little to no accuracy when identifying the forms and functions of Latin words.